

IRUMA COM+COM



No. 270
Out.
2024

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

PARA GARANTIR A CRECHE A PARTIR DE ABRIL 2025 NÃO PERCA O PERÍODO DE INSCRIÇÃO QUE COMEÇA EM 1º DE NOV.

Nas creches (hoikusho ou hoikuen) em Iruma, um período especial de inscrição é estabelecido durante a primeira semana de novembro para admissão no próximo ano escolar que começa em 1º de abril. As admissões são decididas neste processo de seleção baseado no nível de necessidade do serviço de creche. **Embora você possa fazer a inscrição o ano inteiro, você só será admitido quando houver vaga disponível em uma escola específica. Então caso deseja colocar seu filho na creche, essa é a hora de agir.**

COMO APLICAR: Cada instalação pré-escolar tem serviços diferentes (idade da criança, horário, etc.). Portanto verifique a lista no kit de aplicação disponível na Prefeitura da cidade, filiais da prefeitura, creches e pelo website da prefeitura, e inscreva-se no local desejado. Inscrições podem ser feitas com os documentos necessários **no Kenko Fukushi (Cuidado e Bem-estar) Center entre os dias 1º (sex) e 7 (qui) de novembro. Porém, para evitar superlotação, você precisa agendar com antecedência através da conta LINE oficial da cidade a partir de 10 (qui) de outubro as 9:00 a.m. (utilize o código QR a direita).**

DOCUMENTOS NECESSARIOS PARA INSCRIÇÃO: Os documentos básicos necessários na hora da inscrição são: (1) Todos formulários preenchidos (incluindo formulário de inscrição, questionário sobre situação da família, questionário sobre estado de saúde, etc.) e, (2) documento(s) de suporte que apresente o motivo que você precisa do serviço de creche (por exemplo o certificado de trabalho, atestado médico, etc.). Pode levar algum tempo para obter um certificado, então entre em ação agora! **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção para serviço de creches e jardim de infância)

INSCRIÇÃO DO PROGRAMA DE CUIDADO PÓS-ESCOLAR

A cidade de Iruma fornece salas de infantaria após a escola (gakudo hoiku) até às 6:30 p.m. Para crianças de todas escolas elementares da cidade. Crianças que os pais não estão em casa por causa do trabalho ou precisam cuidar de um membro da família podem usar este serviço. **A inscrição pode ser realizada pelo website entre 21 (seg.) de outubro a 13 (qua.) de novembro. Informações:** Seishonen-ka (Seção para adolescentes)



Fique atento ao incrível evento comunitário **NO FESTIVAL IRUMA MANDO!** Out 26 & 27

O Festival Iruma Mando deste ano será realizado em 26 e 27 de outubro (sáb. & dom.). Este evento anual destaca a colaboração dos cidadãos, das empresas, administração, bem como a coordenação das antigas e novas culturas. A area do Festival ao redor do Sangyo Bunka Center será decorado com Mando (lanternas com flores) e haverá muitas coisas tradicionais e culturais para descobrir. O evento é gratuito e ótimo para famílias. Venha e sinta a emoção!

O que há?

- “Dashi”, carros alegóricos tradicionais e danças com máscaras com música rítmica
- ‘Onidaiko’ uma dança de oni com tambor, da cidade irmã de Iruma, ilha Sado
- Dança ‘Okesa’, uma dança tradicional de grupo de Sado
- Performance de palco, incluindo dança e bandas em três palcos da área
- Mercado de pulga • Demonstração dos bombeiros
- Varias barracas de alimento

Programação do Festival

Sábado, 26 de outubro

- 12:30 p.m. Início do Festival
 - 1:00 p.m. Cerimônia de Abertura (na Praça de Amigos)
 - 7:15 p.m. Encontro de todos os Dashi e Mikoshi (na esquina do Sangyo Bunka Center)
 - 7:30 p.m. Fechamento do Meio
- (Ruas fechadas do 12:00 a.m. às 9:00 p.m.)

Domingo, 27 de outubro

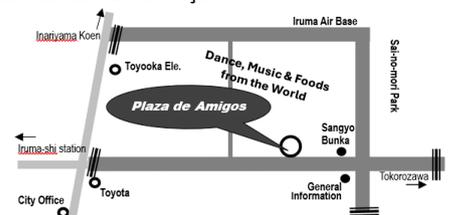
- 9:30 a.m. Reabertura
 - 10:00 a.m. Desfile da dança Sado-Okesa
 - 4:30 p.m. Grande final
- (Ruas fechadas das 9:00 a.m. às 6:00 p.m.)

Informações: Chiki Shinko-ka



Plaza de Amigos del Mundo

A Associação Amizade Internacional Iruma organiza o ‘Praça de Amigos do Mundo’ que é localizado no estacionamento norte do Sangyo Bunka Center. A praça tem várias apresentações de palco de todo o mundo e barracas com deliciosas comidas autênticas de residentes estrangeiros por um preço razoável. O local também conta com uma apresentação de tirar o fôlego de um músico profissional nepalês (a partir das 10:45 a.m. no domingo) e uma fantástica banda de salsa tocando música de dança latina (a partir das 6:40 p.m. no sábado à noite). Dance com pessoas de outras nações!



VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA & COVID-19

SUBSIDIES FOR ELDERLY AND DISABLED



A campanha de vacinação contra influenza e COVID para a temporada 2024-2025 começará sete mês. A cidade oferece um subsídio para cidadãos idosos (com 65 anos ou mais) e cidadãos com deficiência (categoria 1 de deficiência). As pessoas elegíveis podem tomar uma vacina contra influenza por apenas 1.500 ienes e uma contra COVID por 3.300 ienes. Para receber a vacinação, faça um agendamento diretamente em uma clínica ou hospital próxima a você. As vacinações contra COVID estão disponíveis em clínicas/hospitais limitados, pergunte à clínica de sua escolha sobre o tipo de vacinação contra COVID disponível. Leve seu cartão de seguro de saúde. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

AUMENTO DO SALÁRIO MÍNIMO PARA ¥1.078

A partir de 1º de outubro de 2024, o salário mínimo na província de Saitama teve um aumento de 50 ienes, para 1.078 ienes por hora. Este padrão mínimo é apropriado a todos os trabalhadores e funcionários de Saitama independentemente da nacionalidade ou idade. **Informações:** Tokorozawa Rodo Kijyun Kantokusho (Escritório de Supervisão e Bases Trabalhistas) ☎04-2995-2555



NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulários de inscrição serão distribuídos entre 1º e 21 de outubro no Toshi Keikaku-ka da prefeitura da cidade e todas as filiais. Inscrições são aceitas por correio ou via o site (<https://kenjyu-moushikomi.saijk.com/top>). **Informações:** Ken'ei Jutaku-ka, Província de Saitama ☎048-829-2875

ELEIÇÃO PARA PREFEITO DA CIDADE EM 20 DE OUTUBRO

Haverá a eleição quadrienal para prefeito da cidade de Iruma no dia 20 de outubro (domingo). Cidadãos japoneses com mais de 18 anos são elegíveis para votar. Um passe para a seção eleitoral com os detalhes do seu local de votação será enviado no início deste mês. Os votos serão contados no dia da eleição. O relatório preliminar da contagem de votos estará disponível no website da cidade. **Informações:** Conselho Eleitoral



Shimin-ka atendimento aos sábado deste mês: 12 & 26 de outubro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros)

Imposto do mês (Vencimento: 31 de outubro)

- ◆Imposto Residencial (市県民税 shikenmin zeii)
- ◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険税)
- ◆Imposto do Seguro de Assistência aos Idosos (介護保険税)

EVENTOS DO MÊS

IRUMA FEIRA DE ARTESANATO @AMIGO! 13 & 14 de OUTUBRO (dom & feriado) das 10:00a.m. às 4:00p.m.



Dia 13 e 14 (domingo e feriado nacional) no AMIGO! em Bushi. Artistas de artesanato exibirão e venderão suas artes (madeira, cerâmico, vidro, acessórios etc.) das 10:00a.m. às

4:00p.m. no domingo e até às 3:30p.m. no feriado nacional. Haverá vários eventos e performances assim como barracas de comida. Entrada gratuita, mas para alguns programas a cota para participação é necessária. O AMIGO! é localizado perto do Yaoko, Há 5 minutos andando da estação de Bushi. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500 <https://i-amigo.net/craftfair2024.html>



CERIMONIA DE CHÁ na SALA DE CHÁ

13 de outubro (dom.) às 10:20, 11:30, 13:30, e 14:40 (quatro sessões por dia) no sala de chá 'Seikyu-an' no museu da cidade de Iruma ALIT. Experimente uma autêntica cerimônia de chá. Tanto ousu (chá verde em pó comum) quanto koicha (chá expresso) serão servidos. A entrada de 1.500 ienes deve ser paga no dia. Inscreva-se pelo código QR ou por telefone. **Informações:** Museu da cidade de Iruma "ALIT" ☎04-2934-7711

MERCADO 'UMAI' DE IRUMA

19 de outubro (sáb.) das 10:00 a.m. às 11:30 a.m. no parque Fujimi Koen em Azumacho. Produtos locais frescos serão vendidos. Traga sua sacola e trocados. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção Promoção da Agricultura)



AMIGO! HALLOWEEN 2024

25 de outubro (sex.) às 5:00 p.m. festa de Halloween para crianças no AMIGO! em Bushi para crianças a partir de quatro anos até alunos da 6ª série. Divirta-se com o concerto de opera e jogos. Limitado para as primeiras 50 crianças e seus pais. Cota de 500 ienes. Inscreva-se com a cota no AMIGO! A partir de 4 de outubro (sexta). **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

PASSEIO DE COLHITA DE PRODUTOS PRODUZIDOS DE IRUMA

17 de novembro (domingo) às 9:00 a.m. no antigo estacionamento do Shimin Hall. Um passeio de ônibus para visitar uma fazenda na cidade e experimentar a colheita de cenouras e alho-poró. Retornaremos para o mesmo local ao meio-dia. A cota é de 500 ienes. Crianças do primeiro grau e seus pais podem participar. O número é limitado para 20; os participantes serão decididos por sorteio. Inscreva-se até o dia 1º de novembro (sex.) por telefone ou pelo website. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Out 6	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Out 20	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	27	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Mlyadera 2417	04-2934-5121	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoji Kyukyu Denwa (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256					

Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. Inglês: Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 3 de outubro e 7 de novembro (1ª quinta do mês). Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@city.iruma.lg.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas. All consultations are kept confidential.